



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

**39**-е пленарное заседание

Вторник, 26 октября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб ..... (Намибия)

В отсутствие Председателя заместитель Председателя г-н Морел (Сейшельские Острова) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

## Пункт 13 повестки дня

### Доклад Международного Суда (A/54/4)

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Доклад Международного Суда, содержащийся в документе A/54/4, охватывает период с 1 августа 1998 года по 31 июля 1999 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Международного Суда?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово Председателю Международного Суда г-ну Стивену Швобелю.

**Г-н Швобель** (Председатель Международного Суда) (говорит по-английски): Я рад приветствовать присутствующих в Ассамблее вице-председателя Суда и других моих коллег.

Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей, Председателем которой является министр иностранных дел Намибии г-н Тео-Бен Гурираб. Работа Международного Суда тесно связана с судьбой Намибии, в которой он принял столь большое участие.

Как говорят, позиция определяется местом заседания. Судьи Международного Суда заседают в благополучном городе Гааге, являясь членами самого верховного международного суда в мире, главного судебного органа Организации Объединенных Наций, Суда с самой богатой историей, самой широкой материальной юрисдикцией и самой совершенной юрисдикционной юриспруденцией; они заседают в здании Всемирного Суда, который с 1922 года вынес десятки решений, которые привели к успешному разрешению международных споров и способствовали формированию и реформированию международного права.

С точки зрения Международного Суда завершающийся век - это век великих достижений и огромных потерь, чрезвычайно быстрого научно-технического прогресса и атактистического возвращения к варварству. Пережив ужасы двух мировых войн и множество других войн;

организованные чудовищные кошмары холокоста, огромные масштабы которого привели к тому, что Генеральная Ассамблея поставила вне закона преступления геноцида; целенаправленные и огульные акты жестокости в Камбожде, Руанде, Боснии, Косово, в Сьерра-Леоне и в других странах, где подобные акты имели место совсем недавно или продолжают по сей день, этот век отмечен изобретением концентрационного лагеря и лагеря беженцев наряду с изобретением аэроплана и исследованием космоса. Познания человека получили небывалое развитие, чего нельзя сказать о его характере; человеческая природа, видимо, в меньшей степени заслуживает доверия, чем это было в 1899 году. Разумеется, необходимость регулировать человеческое - и бесчеловечное - поведение представляется не менее насущной сегодня, чем в 1899 году, когда первая Гагская мирная конференция рассмотрела ставшие столь знакомыми вопросы мирного урегулирования международных споров, разоружения и военного права. XX век стал свидетелем ужасающих актов агрессии и регрессии, но в то же время он отмечен беспрецедентными достижениями в международном праве, а также судебных учреждениях.

Примечательно отметить, что первые всемирные дипломатические конференции в истории человечества были столь же недавними, как и гагские конференции мира 1899 и 1907 годов. До этого также проводились многосторонние конференции с целью прекращения войн и разделения сфер влияния. Но гагские конференции явились первыми конференциями, положившими начало международной дипломатии, приведшей к формированию международной организации и согласованному развитию международного права. Естественно поэтому, что в нынешнем году в Гааге широко отмечался юбилей Гагской конференции 1899 года и что на юбилее выступил с присущей ему проникновенностью Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Уже в 1907 году на второй Гагской мирной конференции было предложено создание постоянной палаты международного правосудия. Это предложение не было принято, в частности, потому, что не смогли достичь согласия по вопросу выбора судей. Эти проекты были преданы забвению в результате начала первой мировой войны и исключительного масштаба гибели людей и разрушений, к которым привело ее затягивание.

Но катастрофа первой мировой войны привела к великому эксперименту Лиги Наций, созданию институциональных рамок правовых принципов и процесса, призванного поддерживать и укреплять международный мир и безопасность. Пакт Лиги Наций обеспечил создание Постоянной палаты международного правосудия, а его органы предоставили средства для избрания его членов. Этот Суд, непосредственный предшественник Международного Суда, был создан в 1922 году и действовал до 1940 года. Он хорошо работал. Он продемонстрировал, что международный суд может работать и что международное право можно было бы сделать более эффективным на основе правовой решимости. Суд успешно разрешал споры между государствами, и его постановления и консультативные заключения внесли крупный вклад в развитие международного права. Он открыл двери созданию современного права в области прав человека, утверждая, что договоры могут устанавливать права и обязанности отдельных лиц, которые осуществляются в соответствии с международным правом.

Лига Наций, по неподвластным ей причинам, не смогла сдержать наступление государств Оси на мир и цивилизацию, не смог этого, конечно, и Суд. После поражения государств Оси стремление "избавить грядущие поколения от бедствий войны" привело к созданию Организации Объединенных Наций, четко реформированной Лиги Наций. Но Суд, в отличие от Лиги, не был реформирован коренным образом. Его сохранили почти без изменений, потому что государственные деятели и ученые в равной мер считали, что он добился успеха в своей области.

Небольшие изменения, внесенные в Статут в Сан-Франциско, имели позитивный характер. Новый Суд стал главным правовым органом Организации Объединенных Наций, и все члены Организации Объединенных Наций стали участниками Статута Суда, который составляет неотъемлемую часть Устава.

Ни один международный суд в международном обществе столь децентрализованном, каким было и является международное общество, не мог предотвратить войну. Как правильно замечено, чаще войну вызывают не споры в отношении прав, а скорее конфликты интересов, что является совершенно иным делом. Однако мировой суд

может существенным образом укрепить мир на основе арбитражного урегулирования международных споров и развития свода международного права.

Сегодня, через 53 года после своего создания, Международный Суд более чем подтвердил это представление. Как отмечается в ежегодном докладе Суда, представленном Генеральной Ассамблеей, за период с 1 августа 1998 года по 31 июля 1999 года Суд вынес два постановления и одно консультативное заключение. Он издал приказ по ходатайствам в отношении временных мер в других 11 делах. Он признал встречные иски в другом случае и издал постановления в отношении проведения судебного разбирательства по 19 делам в целом. Эти дела затрагивают международные споры как большие, так и малые. Затронутые вопросы являются разнообразными и значительными. Стороны столь же разнообразны, как и вопросы.

Особенно поражает тот факт, что в течение этого периода Суд активно занимался 18 новыми спорными делами, что значительно превышает показатели за прошлый год. Десять из этих дел, возбужденных Югославией против 10 государств Организации североатлантического договора (НАТО) в отношении бомбардировки Косово, имеют примечательные общие черты. Но даже при этом примечательным фактом является рост случаев обращений в Суд, и эта тенденция продолжается. Пакистан представил ходатайство в отношении Индии в прошлом месяце в связи с фактом уничтожения самолета ВМФ Пакистана. Чили проинформировало Суд и публично заявило о намерении возбудить в Суде дело против Испании в связи с Пиночетом.

Этот рост случаев обращений тем более примечателен с учетом широкого спектра государств, обращающихся в Суд. Стороны и участники статута Постоянной палаты международного правосудия были ограничены преимущественной силой колониального правления и политики Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик. Таким образом, в деятельности Постоянной палаты международного правосудия акцент делался на европейских проблемах. Международный Суд является сегодня универсальным, в том что касается его клиентуры. В Суде возбуждают дела государства

из Европы, Северной и Южной Америки, Африки, Азии, с Ближнего Востока и из Океании и Южной части Тихого океана. Сегодня государства Африки лидируют по количеству обращений в Суд. Суд сам по себе является универсальным по своему составу, в него входят члены из Соединенных Штатов Америки, Шри-Ланки, Японии, Алжира, Франции, Мадагаскара, Венгрии, Китая, Германии, Сьерра-Леоне, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Венесуэлы, Нидерландов и Бразилии.

Масштабы обращений в Суд чрезвычайно ободряют. Надо надеяться на то, что это, в свою очередь, будет способствовать более широкому обращению к принудительной юрисдикции Суда. До завершения "холодной войны" юрисдикция Суда была вопросом, постоянно обсуждавшимся в Шестом комитете между Западом и Востоком. Характерной чертой кодификационных конференций, которые созывались Организацией Объединенных Наций, были баталии по поводу того, следует ли наделить Суд юрисдикцией разрешать споры, которые могут возникать по договорам, заключенным этими конференциями. Учитывая позитивное развитие международных отношений эти битвы должны отойти в прошлое. Нет оснований для отказа от регулярного обеспечения юрисдикции Суда.

В равной мере надо надеяться на то, что число государств, придерживающихся юрисдикции Суда, в соответствии с факультативным положением будет расти более стремительными темпами. Шестьдесят два государства в настоящее время придерживаются его юрисдикции, лишь третья часть от числа государств - участников Статута, причем в это число не входят многие крупные государства. Показатель государств, присоединившихся в 1939 году к факультативному положению Статута Постоянной палаты, превышает аналогичный нынешний показатель.

По сравнению с прошлым периодом возросла не только нагрузка на Суд, не только более разнообразным стал диапазон государств, которые обращаются в Суд, но и в списке поставленных перед Судом вопросов все чаще можно видеть проблемы, имеющие отношение к крупнейшим международным конфликтам. За отчетный период в 12 месяцев на рассмотрении Суда находились дела, связанные с военными действиями в Косово и Конго, которые добавились к таким деликатным

проблемам, как дело, связанное с бесчеловечной катастрофой над Локерби, и обвинения в геноциде, совершенном на территории бывшей Югославии.

Общий список Суда также включает четыре дела о делимитации границ - более традиционную область, в которой Суд добивается наибольших успехов. Некоторые из этих дел о делимитации границ представляют большую важность для заинтересованных государств. Пограничный спор, решение по которому Суд вынесет через несколько недель, касается спора в отношении речной границы между Ботсваной и Намибией и небольшого острова на пограничной реке. Однако примеру Ботсваны и Намибии, которые отказались вести вооруженные действия из-за небольшого участка земли и решили обратиться в Суд, должны последовать другие государства, в том числе некоторые государства Африки.

В течение последнего года более часто стали поступать просьбы о вынесении постановлений, указывающих временные меры защиты. По сравнению со всеми другими судебными вопросами такие просьбы рассматриваются в первую очередь. Они требуют от членов Суда и Секретариата приложения всех усилий. В деле Лагранд (Германия против Соединенных Штатов) Суд единогласно согласился вынести постановление в отношении просьбы об указании временных мер в течение 24 часов после получения заявления. Суд также оперативно рассмотрел 10 заявлений, поданных Югославией против членов НАТО.

При поступлении просьб об указании временных мер Суд рассматривает их одновременно с другими делами. Это свидетельствует о тенденции к расширению деятельности Суда, а именно, о тенденции заниматься сразу несколькими делами, вместо того чтобы рассматривать их по очереди, хотя в этом процессе возникают определенные трудности, связанные с недостатком имеющихся в распоряжении Суда ресурсов. В основном Секретариат и бюджет Суда формировались в тот период, когда на рассмотрении Суда находилось ограниченное число дел.

Появление на международной арене негосударственных субъектов, которое также оказало влияние на процессы международного нормотворчества и административные сферы, среди прочих факторов содействовало созданию

специализированных международных трибуналов. Это - позитивное событие. В результате этого международное право становится более эффективным в силу того, что юридические обязательства подкрепляются средствами для определения сути этих обязательств и принуждением к их выполнению. Опасения, связанные с тем, что в результате создания многочисленных международных трибуналов между ними могут возникать серьезные конфликты и что это может привести к сокращению числа дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда, до сих пор не находят подтверждений. Как предполагается, рост числа международных судебных органов может привести к тому, что для международного судебного урегулирования будет представляться больше спорных дел. Чем больше исков будут рассматривать международные судебные органы, тем больше их, вероятно, будет: "судебная привычка" может стать стимулом для здорового подражания.

В то же время чтобы свести к минимуму такую вероятность серьезного конфликта в толкованиях международного права, возможно, будет полезно предусмотреть для других международных трибуналов вариант обращения к Международному Суду с просьбой о вынесении консультативного заключения по вопросам международного права, возникающим в процессе рассмотрения этими трибуналами своих дел, которые представляют важность для целостности международного права.

Что касается международных трибуналов, которые являются органами Организации Объединенных Наций, как например, международные трибуналы для судебного преследования лиц, ответственных за совершение военных преступлений на территории бывшей Югославии и Руанды, то, как представляется, не возникает никаких проблем юрисдикционного характера в том, чтобы Совет Безопасности запросил от их имени консультативное заключение в том случае, если они пожелают этого. Совет уполномочен Уставом запрашивать от Международного Суда консультативное заключение по любому юридическому вопросу и ничто в статутах международных трибуналов по расследованию военных преступлений не препятствует тому, чтобы они обращались с просьбой к Совету Безопасности осуществить от их имени свои полномочия. Кроме того,

административные трибуналы системы Организации Объединенных Наций также обладают компетенцией обращаться к Генеральной Ассамблее или к органам подобного уровня специализированных учреждений с просьбой запрашивать от их имени консультативное заключение.

Вполне состоятельным аргументом является то, что международные трибуналы, не принадлежащие к системе Организации Объединенных Наций, как например, Международный трибунал по морскому праву или Международный уголовный суд, когда он будет создан, могут в случае возникновения у них такого желания обращаться с просьбой к Генеральной Ассамблее, возможно, с использованием полномочий специального комитета, который будет учрежден в этих целях, о том, чтобы запрашивать от Международного Суда консультативное заключение. Уместно напомнить, что Совет Лиги Наций запрашивал консультативное заключение не только от имени Лиги, а чаще от имени других международных учреждений и государств. Статут Лиги не предусматривал конкретных положений, уполномочивающих Совет или Ассамблею Лиги запрашивать консультативное заключение от имени других. И уставы этих других учреждений также не содержали особых положений, определяющих возможность получения консультативных заключений с помощью Лиги Наций. Неужели Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности не располагают подобным потенциалом и не могут выступать в качестве посредников для просьб, с которыми к ним обращаются международные трибуналы?

В любом случае, определенную осторожность, возможно, следует проявлять при создании новых международных судов в том, что касается межгосударственных споров. Международный Суд продемонстрировал свою способность в деле урегулирования специфических и новых, а также более масштабных и традиционных проблем.

В то же время Суду придется реагировать на новые вызовы, возникающие в связи с тем, что поступление исков происходит более быстрыми темпами, чем Суд выносит по ним решения. С учетом результатов недавно проведенного обзора своих методов работы в настоящее время Суд приступает к процессу пересмотра своих правил и практики в целях ускорения собственных процессов

и привлечения к этому государств-членов. Затягивание государствами процесса разбирательства в Суде в результате обмена максимальным числом письменных и устных представлений и просьб о предоставлении слишком большого времени для подготовки состязательных бумаг замедляет работу Суда, равно как и использование предварительных возражений, что иногда является достаточно обоснованным, но чаще всего преследует очевидные тактические цели. Необходимо ограничить распространение тенденции в направлении подготовки неоправданно больших приложений к состязательным бумагам, поскольку как все приложения, так и сами состязательные бумаги необходимо переводить, а для этого требуются значительные временные и финансовые затраты. Штат письменных переводчиков при Суде очень малочисленный.

Под руководством своего Председателя посла Мселле Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), последний доклад которого по административным и бюджетным вопросам Суда носит весьма позитивный характер и содержит высокую оценку деятельности, впрочем как и его доклад за 1998 год об условиях службы в Суде, согласился с просьбой Суда о незначительном расширении персонала письменных переводчиков на следующий двухгодичный период. Суд выражает надежду на то, что, как и в прошлом году, когда Пятый комитет согласился с просьбой об улучшении условий службы, он удовлетворит нашу нынешнюю заявку. Вместе с тем, для того чтобы наделить Суд потенциалом и гибкостью в том, что касается письменного перевода состязательных заявлений сторон, подготовки для слушания большего количества дел и более оперативного их проведения, ему потребуется больший штат письменных переводчиков. Кроме того, если перед членами Суда будет поставлена задача более ускоренного рассмотрения крупных международных дел, то серьезную помощь им могли бы оказать судебные клерки, которые предоставляют столь важную помощь другим международным и национальным судам.

Совет также с удовлетворением отмечает представленные Специальным комитетом по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации (А/54/33) на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад и проект резолюции, в которых

содержатся достаточно серьезные обоснования в поддержку увеличения бюджетных ассигнований на цели Суда и предпринимаемых им мер по ускорению процесса рассмотрения дел.

Суд стремится к тому, чтобы выносить своевременные решения в отношении тех сторон, которые к нему обращаются. Другие международные суды успешно функционируют благодаря тому, что они предоставляют сторонам меньше времени для устных представлений по рассматриваемым делам. Возможно, заканчивается та эпоха, когда обычно Международный Суд предоставлял государствам в рамках устных заявлений не дни, а недели, не часы, а дни. Как представляется, установление для государств временных ограничений в отношении представления устных заявлений в контексте консультативных заключений не вызывает у них особых затруднений.

Финансовые средства Суда неразрывно связаны со средствами Организации, которая их выделяет. Необходимо восстановить финансовую основу Организации Объединенных Наций и в первую очередь посредством подтверждения договорных обязательств государств - членов Организации Объединенных Наций в отношении выплаты своих начисленных взносов, которые определяются этой Генеральной Ассамблеей при осуществлении своих полномочий, сознательно и в четкой форме возложенных на нее Уставом. Обязательный характер этих начисленных взносов был подтвержден Судом в 1962 году, когда он постановил, что право на пропорциональное распределение создает обязательство, которое конкретным образом сформулировано в пункте 2 статьи 17 Устава и которое предусматривает, что члены Организации несут ее расходы по распределению, устанавливаемому Генеральной Ассамблеей. Невыполнение этого обязательства не только оказывает самое серьезное воздействие на жизнь Организации, но и влечет за собой нарушение принципов свободного согласия, доброй воли и концепции необходимости соблюдения договоров, которые лежат в основе международного права и международных отношений.

В начале своего выступления я говорил о том, что позиция, которую отстаивает человек, зависит от принципов, которых он придерживается. В какой-то мере это справедливо, но не вызывает сомнений то, что принципы, которые отстаивает Суд, являются

универсальными принципами, заслуживающими всеобщей поддержки. На рубеже первого столетия третьего тысячелетия Суд отстаивает не международное беззаконие, а международное право; не волю более могущественной стороны, а принцип мирного урегулирования международных споров в соответствии с нормами международного права; не мировую анархию или государственный суверенитет, претендующий на то, чтобы стоять выше закона, а международный правопорядок. Он выступает в защиту прав человека - прав, которые могут быть эффективно реализованы только при функционирующей системе права на местном, национальном или международном уровне.

Суд не питает никаких иллюзий в отношении масштабов достигнутого прогресса; он правильно оценивает масштабы тех сложных задач, которые стоят перед всей Организацией Объединенных Наций. Но он считает, что ему по-прежнему предоставлена большая честь вместе с членами этой Генеральной Ассамблеи вновь заявить о своей вере в основные права человека, достоинство и ценность человеческой личности и равные права мужчин и женщин и государств - больших и малых - и создать условия, при которых можно будет установить справедливость и обеспечить соблюдение обязательств, вытекающих из договоров и других источников международного права.

**Г-н Хван** (Республика Корея) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне выразить от имени моей делегации искреннюю признательность Председателю Международного Суда судье Стивену М. Швобелю за его четкое представление доклада Международного Суда, содержащегося в документе А/54/4. Этот доклад содержит всеобъемлющий перечень дел и вопросов, которыми занимается Суд. Впечатляющий диапазон дел явно свидетельствует о том, что Суд является судебным органом, где интерпретируются и рассматриваются самые сложные и важные темы современного международного права. Это также свидетельствует о том, что Суд как главный судебный орган Организации Объединенных Наций эффективно выполняет свои обязанности. В этой связи моя делегация хотела бы просить судью Стивена Швобеля засвидетельствовать наше искреннее почтение и уважение другим судьям Международного Суда.

С момента своего создания в 1946 году Международный Суд, будучи главным судебным органом Организации Объединенных Наций, пережил эволюцию в качественном и количественном отношении. В период между 1946 годом и 70-ми годами Международный Суд не был так загружен делами. Однако с начала 80-х годов по ряду причин отмечается существенное увеличение числа дел, переданных в Суд. Одной из главных причин является, возможно, то, что процесс деколонизации и распад некоторых государств привели к резкому расширению клиентуры Суда, которая сейчас включает в себя 188 государств. Кроме того, изменение отношения к судебному разбирательству, а также то, что в развивающихся странах после окончания "холодной войны" стало меняться отношение к якобы предвзятому подходу Суда также содействовали значительному увеличению числа дел, передаваемых в Суд. Круг тем, отражающий принципиально новое направление в развитии международных отношений, также значительно расширился и включает сейчас очень широкий круг вопросов: морские границы, территориальный суверенитет, применение силы, невмешательство во внутренние дела государств, дипломатические отношения, взятие заложников, право убежища, гражданство, экспроприация иностранной собственности и право прохода. В этой связи следует отметить, что деятельность Международного Суда имеет принципиально важное значение для поддержания международного мира и безопасности в современном мире.

Моя делегация разделяет мнение Международного Суда по вопросу об увеличении объема его работы, а также о последствиях этой тенденции, что отражено в докладе А/53/326. Столкнувшись с двойной проблемой - увеличением рабочей нагрузки и нехваткой ресурсов, - Суд принял такие меры, как рационализация Секретариата, применение электронной техники и упорядочение рабочих процедур. Положительно оценивая работу, уже проделанную Международным Судом, мы выражаем надежду, что в кратчайшие возможные сроки будут приняты меры для того, чтобы выделить Суду достаточные средства, которые позволят ему продолжать важную работу, порученную ему Уставом.

Есть все основания полагать, что и в дальнейшем будет продолжаться увеличение числа дел, передаваемых в Суд, и что, более того, этот

процесс может в будущем даже ускориться. В самом деле опыт показывает, что в период разрядки к помощи Суда прибегают чаще, чем в периоды напряженности. Кроме того, в будущем большее число стран будет обращаться в Суд по специальному соглашению. Во многих многосторонних договорах предусматривается передача дел для рассмотрения в Международном Суде, и постепенно увеличивается число государств, признающих факультативную статью Статута Суда. В результате этого мы должны самым серьезным образом учесть просьбу Суда о выделении дополнительных ресурсов. В этой связи моя делегация с большим интересом отмечает, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел бюджетный запрос Суда, и ожидает, что другие соответствующие органы Организации также отреагируют на законные просьбы Суда.

Теперь я переходу к вопросу о публикациях Суда. Этот вопрос тесно связан с проблемой финансовых ресурсов Суда. Моя делегация сожалеет, что происходит запаздывание с изданием судебных постановлений, консультативных заключений и приказов Суда, а также других документов. Эти издания несомненно будут способствовать прогрессивному развитию международного права и его кодификации, а также более глубокому пониманию международного права, поскольку у читателей будет возможность ознакомиться с ценной информацией о работе Суда. Приветствуя усилия Суда по распространению таких публикаций с помощью электронных средств, моя делегация выражает в то же время надежду, что в ближайшем будущем значительно улучшится положение дел с публикацией этих документов Суда.

На пороге нового тысячелетия мы должны сделать Международный Суд более соответствующим требованиям динамичного и меняющегося мира. В связи с изменением как международного сообщества, так и международного права следует добиваться того, чтобы Суд играл новую, более значительную роль. Как отреагировать на новые реальности все более децентрализованного международного общества, - именно в этом будет заключаться основная задача Международного Суда в будущем. Если проблемы, стоящие перед Судом, не будут решены удовлетворительным образом, то механизм разрешения споров, каким является этот Суд, видимо, потеряет свой авторитет и, возможно,

утратит свою главенствующую роль в поддержании международного мира и безопасности.

В этой связи моя делегация хотела бы привлечь внимание других государств-членов к совещаниям экспертов, которые состоялись в Гааге и Санкт-Петербурге в мае и июне этого года. В связи с празднованием столетия проведенной в 1899 году первой Международной конференции мира эксперты, докладчики и консультанты по правовым вопросам из государств-членов встретились со специалистами в области разоружения, гуманитарного права и законов войны. Стремясь повысить роль Международного Суда, участники затронули целый ряд проблем, стоящих перед Судом, таких, как расширение его консультативных функций, увеличение возможностей для передачи спорных вопросов в Суд, полномочия Суда по судебному обзору правомерности действий Совета Безопасности, а также состав самого Суда.

Моя делегация считает, что необходим тщательный обзор таких среднесрочных и долгосрочных предложений, поскольку он мог бы выявить возможности решения проблем, возникающих в связи с перспективами деятельности Суда в предстоящем столетии. Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свою признательность профессорам Франсиско Орраго Вилуэ и Кристоферу Пинто за их ценный доклад, озаглавленный "Мирное урегулирование споров: перспективы в XXI веке".

Позвольте мне в заключение вновь заявить от имени моей делегации и Республики Кореи о том, что мы неизменно поддерживаем ценную работу Международного Суда.

**Г-н Тельо** (Мексика) (говорит по-испански): Для моей делегации высокая честь вновь выступать в ходе рассмотрения Ассамблеей доклада Международного Суда. Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Суда г-на Швелеба за представление нам этого доклада. Его замечания всегда вызывают размышления и дискуссию. Мы выражаем ему нашу глубокую признательность.

В последние годы наблюдается существенное увеличение объема юридической работы Суда. Для иллюстрации позвольте мне лишь обратить внимание на то, что за охватываемый докладом период - то есть с 1 августа 1998 года по 31 июля

1999 года - на рассмотрение Суда было представлено 18 новых споров и поступила одна просьба о вынесении консультативного заключения. Даже несмотря на то, что некоторые новые дела взаимосвязаны или, может быть, связаны с решениями, вынесенными Судом в рамках других находящихся на его рассмотрении дел, фактом остается то, что они создают громадный объем работы. Независимо от взаимосвязи дел, каждое из них нуждается в отдельном и особо тщательном разбирательстве, с учетом его специфических обстоятельств. Точно так же мы должны подчеркнуть, что эти 18 новых дел наложились на уже рассматривавшиеся. В результате общее число находящихся на рассмотрении нашего высшего Суда дел составило 27, и весьма вероятно, что в ближайшем будущем к ним добавятся еще и другие.

Эти новые обстоятельства вызывают смешанные чувства. С одной стороны, несомненно приятно, что Международный Суд все более широко считается самым подходящим форумом для урегулирования межгосударственных споров. Хотя в идеале этим спорам не следовало бы возникать вообще, способность представлять их на рассмотрение Суда создает множество преимуществ. Вмешательство беспристрастного и постоянного органа, применяющего международное право и выносящего подлежащие обязательному выполнению решения, гарантирует сторонам справедливый разбор их спора. Одновременно судебные постановления предоставляют дополнительные средства формирования норм международного права и вносят ценный вклад в его развитие.

Однако в нынешней ситуации, характеризующейся ограниченностью финансовых средств, увеличение объема юридической работы Суда вызывает серьезное беспокойство. Мы должны признать, что темпы рассмотрения дел Судом недостаточно высоки и что ограниченность бюджета сказывается на отправлении правосудия и, таким образом, на выполнении Судом возлагаемых на него Уставом обязанностей.

Судебное урегулирование споров - задача сложная, и ее результаты, как правило, ощущаются не сразу. Если к этим трудностям мы добавим медленный ход разбирательств или же отсутствие ресурсов для рассмотрения того или иного представленного дела, то результаты такой работы вполне могут оказаться контрпродуктивными.



Иногда чрезмерные задержки вместо содействия урегулированию спора могут еще более его усугубить.

Как страна, решительно приверженная миру и твердо отстаивающая соблюдение международного права, Мексика всегда была особенно отзывчива к различным воззваниям Суда увеличить его бюджет. Одновременно мы высказываемся в пользу рационализации процедур Суда двумя способами. Во-первых, мы всячески поощряем Суд к принятию всех возможных мер для облегчения процесса рассмотрения его дел. С другой стороны, мы указываем на необходимость выполнения обращающимися в Суд государствами его рекомендаций и приложения ими всех сил для содействия рассмотрению их дел. Это, среди прочего, означало бы сокращение объема их аргументации - четкое и краткое ее изложение - и, в меру возможного, представление переведенной документации на рабочие языки Суда.

Сегодня мы весьма удовлетворены тем, что некоторые просьбы Суда, особенно касающиеся увеличения его бюджета, услышаны. Это произошло частично благодаря усилиям Мексики, прилагаемым ею как в Генеральной Ассамблее, так и в Специальном комитете по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации. В нынешнем году Шестой комитет по инициативе Мексики примет проект резолюции, в котором Суду выражается признательность за принятые им первые меры, направленные на повышение эффективности его работы, в связи с увеличившейся рабочей нагрузкой. В проекте резолюции также содержится обращенный к Суду призыв продолжить пересмотр его процедур, а также настоятельный призыв к обращающимся в Суд государствам следовать наставлениям Суда в этом деле. В нем также содержится настоятельный призыв принимать всевозможные дополнительные меры, способные содействовать ускорению разбирательства дел.

В том же духе Специальный комитет по Уставу в ходе своей сессии 1999 года счел необходимым - ввиду срочности этого дела - рассмотреть запрос Суда, касающийся его бюджета, и затем с удовлетворением одобрил тот факт, что эта просьба будет рассмотрена соответствующими органами Организации Объединенных Наций.

Мексика с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) рассмотрел бюджетные запросы Суда и, приняв к сведению увеличение рабочей нагрузки Суда, рекомендовал Пятому комитету увеличить объем выделяемых Суду средств. Но при этом мы отмечаем, что рекомендованное увеличение не соответствует минимуму, определенному Судом в пункте 43 его доклада, содержащегося в документе A/53/326. Мы считаем увеличение в том виде, как оно есть, мерой позитивной, однако сделать в этом отношении нужно еще многое. Как заявил Суд, Генеральной Ассамблее нельзя недооценивать важность мирного урегулирования международных конфликтов правовыми средствами.

Совершенно необходимо обеспечить соответствие выделяемых нашему высшему юридическому органу ресурсов по меньшей мере тому минимуму, который необходим для разбора представляемых дел. Преференциальное отношение к другим органам, имеющим вспомогательную юрисдикцию, не может и не должно продолжаться до бесконечности. До тех пор, пока такое положение дел не будет исправлено, данный вопрос должен оставаться в ряду особо приоритетных на нашей повестке дня. Мексика будет и впредь способствовать укреплению нашего высшего юридического органа.

В нынешнем году отмечается окончание Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций. Одна из главных целей этого Десятилетия заключалась в поощрении использования Международного Суда и всестороннее осуществление его постановлений. Мы считаем достижения этого Десятилетия вдохновляющими, хотя и отмечаем сохраняющуюся необходимость дальнейшего прогресса в соблюдении норм международного права.

Мы с обеспокоенностью отмечаем, что некоторые постановления Суда, особенно предупредительного характера, не всегда выполняются сторонами, которых они касаются, что может поколебать целостность основ принимаемых решений. Мы убеждены в необходимости укрепления соблюдения не только постановлений Суда, но и всех его указов и мер. С этой трибуны мы призываем все государства - стороны споров, находящихся на рассмотрении Суда, выполнять его

постановления. Это - минимальное требование для утверждения судебной достоверности решений тех дел, которые мы, государства, добровольно передаем на юрисдикцию Суда.

**Г-н Касанда** (Замбия) (говорит по-английски):  
Позвольте мне прежде всего выразить признательность Председателю Международного Суда г-ну Стивену Швобелю за его очень ясное и четкое представление доклада о деятельности Международного Суда за период с 1 августа 1998 года по 31 июля 1999 года, содержащегося в документе А/54/4. Я хотел бы также воздать должное г-ну Швобелю и членам Суда за их активную роль в укреплении примата права в международных отношениях.

Моя делегация придает большое значение Международному Суду, поскольку он играет важную роль в урегулировании международных споров и поддержании международного мира и безопасности посредством вынесения решений и консультативных заключений. Суд дополняет работу Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, а также межгосударственные двусторонние переговоры. Мы считаем, что Суд является тем органом, для которого все нации равны, в силу этого он обеспечивает безопасность и защиту малых государств.

Несмотря на то, что в настоящее время Суд больше не рассматривается лишь как "последнее средство" в разрешении международных споров, мы с удовлетворением можем отметить, что он восстанавливает свою первоначальную роль наиболее авторитетного толкователя правовых обязательств государств в спорах между ними. Мы приветствуем такое развитие. Такое авторитетное толкование правовых обязательств в большинстве случаев действительно помогает сторонам в споре уточнить свои позиции и сделать правовые заключения, на основе которых они продолжают вести переговоры. В результате этого снижается напряженность, и в некоторых случаях удается избежать вооруженного столкновения.

В последние годы в работе Международного Суда произошел новый поворот, о чем свидетельствует рост числа государств - членов Организации Объединенных Наций, ставших сторонами Статута Суда; а также государств, сделавших заявления о признании юрисдикции Суда

обязательной; возрос и объем спорных дел, находящихся на рассмотрении Суда. Все это свидетельствует о росте авторитета Суда и его юрисдикции среди международного сообщества.

В этом контексте я с удовлетворением информирую Ассамблею о том, что мое правительство уже приступило к национальному процессу, результатом которого должно стать заявление правительства о признании юрисдикции Суда обязательной. В этой связи моя делегация настоятельно призывает другие государства-члены серьезно рассмотреть вопрос о признании юрисдикции Суда в целях укрепления его деятельности.

Рост признания юрисдикции Суда означает и увеличение объема его рабочей нагрузки. К сожалению, несмотря на это, соответствующего роста в финансовых ресурсах Суда не происходит. Пока поступательное движение в сторону обращения к Международному Суду сохраняется, задержки в вынесении решений в отношении дел по причине недостаточности ресурсов у Суда не должны служить препятствием для обращения в Суд государств-членов.

Необходимо поэтому увеличить финансирование Суда, с тем чтобы орган, который помогает урегулировать конфликты мирными средствами и содействует поддержанию международного мира и безопасности, мог бы эффективно исполнять свои функции.

Моя делегация согласна с мнением Председателя Швобеля, что для того, чтобы Суд мог в полной мере раскрыть свой потенциал в качестве главного судебного органа Организации, он должен располагать необходимыми ресурсами, чтобы работать интенсивно и оперативно, как того требует быстро растущее число обращений в Суд. В этом же духе мы призываем также все государства-члены, кто имеет возможности, внести взносы в Целевой фонд Генерального секретаря для помощи государствам в разрешении споров через Международный Суд. В этой связи мы выражаем нашу признательность правительству Японии за недавний взнос в Фонд в размере 24 000 долларов США.

Мы приветствуем открытие Музея Суда во Дворце Мира, церемония которого состоялась 17 мая

1999 года с участием Генерального секретаря Кофи Аннана. Музей станет ценным источником истории эволюции Суда и обширной документации по правовым системам мира. Это действительно источник знаний для специалистов, ученых и, особенно, студентов международного права. Моя делегация надеется, что Музей будет способствовать правильному пониманию функционирования Суда государствами-членами.

В заключение я хотел бы сказать, что мы также приветствуем проведение многочисленных бесед и лекций о работе Суда членами Международного Суда в целях углубления понимания общественностью проблематики урегулирования международных споров в судебном порядке, юрисдикции Суда и его функции при рассмотрении споров и вынесении консультативных заключений. По мнению моей делегации, это является весомым вкладом Суда в достижение одной из целей заканчивающегося в этом году Десятилетия международного права в отношении обучения нормам международного права, а также его изучения, распространения и укрепления. Мы считаем, что такие лекции являются весьма полезными, и призываем Суд продолжать подобную практику, повышая тем самым осознание важности международного права.

**Г-н Белинга Эбуту** (Камерун) (говорит по-французски): Позвольте мне прежде всего выразить Председателю Международного Суда г-ну Стивену Швобелю нашу глубокую признательность за его представление в дебатах доклада Международного Суда. Суд может гордиться степенью авторитетности, которую он привнес в процесс судебного разрешения споров, долгое время оставшегося ограниченным. Говоря словами Председателя Беджауи, Суд может гордиться тем, что он секуляризовал международную судебную систему и сделал ее вехой нашего столетия. Доказательство тому - естественно, по просьбе государств - разрешение вопросов, вызывающих особую обеспокоенность сегодня в мире: безопасности, прав человека, окружающей среды и так далее.

Г-н Швобель и его коллеги, занимаясь сложными вопросами незыблемости принципа суверенитета государств, представляют ту профессию, которая уникальна в мире. Естественно, что они это делают с гордостью, однако, также, и

прежде всего, они делают это с большой скромностью. И как может быть иначе? Ведь они понимают, что для человека сам факт вынесения суждения о другом человеке не совсем удобен и затрагивает почти метафизическую сторону бытия. "Вы, судьи на Земле, - боги". Это высказывание министра юстиции Франции Анри Франсуа д'Агуссу скорее отражает обостренное чувство огромной ответственности, чем восхищение.

А что тогда можно сказать о Председателе Суда и судебных решениях, которые выносят люди в отношении государств? Это еще сложнее и болезненней, принимая во внимание, что при этом всегда затрагиваются важные интересы сторон. К счастью, щепетильность Председателя Швобеля граничит с одержимостью.

Сказав об этом, перейду теперь к докладу о деятельности Суда. Может быть, стоит начать с мечты и пожелания. Мечта состоит в том, чтобы в международном сообществе каждый в полной мере признавал примат права и мира. Пожелание заключается в том, чтобы, стоя на пороге нового столетия и нового тысячелетия, мы все вместе продемонстрировали твердую решимость не жалеть сил для превращения этой мечты в реальность.

Международный Суд находится на перепутье. Он был создан в особых исторических условиях, и его роль на протяжении всех этих лет становилась все более важной. Сегодня он должен реагировать на все большее число запросов по все более сложным вопросам. Одновременно с этим он сталкивается с появлением новых международных судов, имеющих универсальную юрисдикцию. Я, в частности, имею в виду Международный трибунал по морскому праву, а также тенденцию обращения к альтернативным методам урегулирования споров, таким, как международный арбитраж.

В свете этих обстоятельств доклад Международного Суда, который мы рассматриваем, предлагает нам задаться вопросом о том месте, которое международное сообщество реально отводит сегодня главному судебному органу Организации Объединенных Наций. На наш взгляд, лучше всего об этом месте можно судить по трем основным критериям или показателям: заявлениям о признании юрисдикции, передаваемым в Суд делам и осуществлению его решений.

Число заявлений, сделанных в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута, это первый показатель признания Суда в области международных отношений. Этот показатель особенно важен, учитывая факультативный характер признания правовой юрисдикции Суда. Согласительный характер основ международной судебной компетенции означает, что ни одно государство нельзя заставить отвечать по юрисдикции без его предварительного согласия.

Согласно рассматриваемому нами докладу, по состоянию на 31 июля 1999 года участниками Статута Суда были 185 государств, являвшихся тогда государствами - членами Организации Объединенных Наций, а также Науру и Швейцария. Однако на тот же самый момент лишь 62 государства, 18 из которых - государства Африки, сделали заявления о признании юрисдикции Суда обязательной.

Таким образом, универсальное признание обязательной юрисдикции Суда остается общей задачей, которую необходимо решить. Наша делегация призывает те страны, которые еще не присоединились к факультативному положению об обязательной юрисдикции, сделать этот вопрос одним из пунктов своей программы и уделить ему первостепенное внимание. Разве отказ от признания юрисдикции Суда не является анахронизмом, возвратом к эпохе безграничного суверенитета государств?

Мы считаем, что вопрос о подчинении всех государств международной юрисдикции и международному праву не должен включаться в параметры, которые сегодня определяют суверенитет государств.

Мы не единственные, кто настойчиво просит государства-члены либо признать обязательной юрисдикцию Суда, либо снять или смягчить сопровождающие такое признание и парализующие его действие оговорки.

В своем докладе "Повестка дня для мира" Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций просил все государства безоговорочно признать юрисдикцию Суда до конца Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций.

Мы всегда будем поддерживать идею о том, чтобы международные трибуналы с обязательной юрисдикцией определяли факт нарушения международного права и использовались как рамки для мирного урегулирования споров.

Для обеспечения примата международного права необходимо создать суды с международной юрисдикцией для толкования и справедливого применения равноправных норм, регулирующих вопросы войны и мира, сотрудничества, развития и защиты личности.

Второй показатель, позволяющий нам судить об эффективности главного судебного органа Организации Объединенных Наций, - это число дел, переданных в Суд. Заявления, о которых говорится в пункте 2 статьи 36 Статута Суда, имеют, конечно, основополагающее значение, но, как подчеркнул судья Рандзева, это больше вопрос намерений, поскольку именно число дел, передаваемых в Суд, является лучшим реальным свидетельством признания государствами юрисдикции Суда.

Обсуждаемый нами доклад показывает, что число рассматриваемых в Суде дел продолжает существенно увеличиваться. Это очень радует мою страну. Этот процесс, безусловно, следует поощрять.

Камерун как правовое государство придает большое значение мирному урегулированию споров с помощью суда, а значит путем обращения к Международному Суду, когда другие формы урегулирования оказываются неэффективными. Об этой позиции постоянно напоминает глава нашего государства президент Поль Бийя. Позиция моей страны также подкрепляется резолюцией 3232 (XXIX), в которой Генеральная Ассамблея подтверждает, что

обращение к судебному урегулированию споров, в частности обращение в Международный Суд, не следует рассматривать как недружественный акт в отношениях между государствами.

Растущее число дел, передаваемых в Суд, и связанный с этим большой объем его работы срочно требуют от нас сделать все возможное для того, чтобы Суд мог и далее выполнять свои функции главного судебного органа нашей Организации самым эффективным образом. Это, конечно, означает, что Суду необходимо предоставить дополнительные людские, материальные и финансовые ресурсы. Наша делегация приветствует широкий консенсус, складывающийся по этому вопросу. Но это означает также, что мы должны спокойно продумать вопросы организации Суда, его функционирования и управления. На наш взгляд, эти два процесса необходимо объединить. В то же время они должны осуществляться при строгом соблюдении независимости и беспристрастности, которые, как все мы знаем, являются важнейшими особенностями суда.

Необходимость увеличения объема предоставляемых Суду ресурсов и совершенствования методов его работы становится еще более очевидной, если учесть, что наряду с судебной деятельностью по рассмотрению спорных вопросов значительно увеличился объем консультативной деятельности Суда, о чем свидетельствует представленный нам доклад.

Сейчас мне хотелось бы остановиться на третьем и последнем важном подтверждении признания роли Суда и эффективности его деятельности - это выполнение его решений. Мы считаем, что добровольное и оперативное выполнение решений суда является выражением доверия к международным судебным органам и наполняет правовую систему полновесным содержанием. В самом деле, признание обязательной юрисдикции Суда, передача дел ему на рассмотрение и участие в его слушаниях не имели бы смысла, если бы в конечном итоге государства не были готовы признать вынесенные Судом решения.

Универсальность предназначения международного права и Международного Суда, а также тот факт, что в последнем нашли отражение достижения всех великих цивилизаций и основные правовые системы мира, могут служить лишь

дополнительным свидетельством высокого качества принимаемых им решений.

За годы своей деятельности Суд разработал ряд интересных процедур судебной практики в отношении целого круга различных вопросов, причем некоторые из них представляют большой интерес для африканских стран, в том числе и для моей страны, я имею в виду, в частности, дело по вопросу о границах.

Непоколебимость унаследованных от колониальной эпохи границ является одним из основных оплотов международного порядка в Африке. Именно поэтому африканские страны поддержали вынесенное по этому вопросу судебное решение, позволившее Суду настоять на общей применимости принципа *uti possidetis juris*. Эта поддержка нашла отражение в добровольном и оперативном выполнении решения Суда по этому вопросу, которое стало возможным благодаря тому, что Суд, обеспечив строгое применение действующего права, использовал его в качестве общей применимой нормы.

Вообще говоря, в ходе выполнения решений Суда по основным вопросам, даже по наиболее сложным, никогда не возникало никаких препятствий со стороны африканских государств. Будем надеяться, что этот мудрый подход сохранится и послужит примером для всего международного сообщества.

В целом важное значение роли Суда, как представляется, не подвергается сомнению. Однако с учетом трех рассмотренных нами доказательств становится ясно, что необходимо существенно укрепить главный судебный орган Организации Объединенных Наций.

Поэтому завершить свое выступление я хотел бы так же, как и начал: мечтой и пожеланием. Мечта состоит в том, чтобы в международном сообществе в полной мере признавался примат права и мира. Пожелание заключается в том, чтобы мы все вместе продемонстрировали твердую решимость для превращения этой мечты в реальность.

**Г-н Ребальяти** (Аргентина) (говорит по-испански): Прежде всего позвольте мне заявить, что для меня большая честь выступать перед этой

Генеральной Ассамблеей, которая проходит под эффективным руководством ее опытного Председателя. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Международного Суда г-на Стивена Швებеля, за его яркое представление доклада возглавляемого им Суда, доклада, который со всей очевидностью подтверждает действенную роль Суда в современном международном сообществе.

Пользуясь случаем, я также хотел бы выразить по праву заслуженную благодарность г-ну Эдуардо Валенсия-Оспина, объявившему о своем уходе на пенсию. Г-н Валенсия-Оспина проделал бесценную работу на посту Секретаря Суда, а до этого самым положительным образом зарекомендовал себя в Управлении по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что он сохранит свою связь с системой в том или ином качестве.

Правовая традиция Республики Аргентины и ее приверженность мирному разрешению споров хорошо всем известны. Поэтому аргентинская делегация хотела бы присоединиться к членам Генеральной Ассамблеи, выразившим свое удовлетворение работой Международного Суда в сфере толкования и применения международного права.

Я хочу подтвердить, что Республика Аргентина придает большое значение деятельности Международного Суда в качестве главного судебного органа Организации Объединенных Наций. Заключение Суда неизменно являются обязательной точкой отсчета для различных правительственных учреждений нашей страны при принятии всех юридических решений.

Я испытываю особое удовлетворение в связи с тем, что мне представляется возможность отметить деятельность Суда в период, когда происходит упрочение международного правового порядка, а также рост осознания необходимости оказания содействия эффективному соблюдению правовых норм, регулирующих жизнь международного сообщества. Находящееся на рассмотрении Суда большое количество дел по самым разным вопросам свидетельствует о росте заинтересованности и желания у государств разрешать свои международные споры посредством высшего трибунала Организации.

В период между окончанием основной пятьдесят третьей сессии и началом пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Международный Суд рассмотрел вопросы, имеющие непосредственное отношение к толкованию и определению норм и принципов международного права. На основании лишь тех дел, которые были представлены на рассмотрение Суда только в тот период, можно

видеть, что Суд выносил решения по спорам, связанным с законностью применения силы в деле Югославии против Германии и других членов Организации Североатлантического договора, Демократической Республики Конго против Руанды, Бурунди и Уганды; преступлениями геноцида в деле Хорватии против Югославии; территориальными притязаниями в деле Индонезии против Малайзии; дипломатической защитой в деле Гвинеи против Демократической Республики Конго; консульскими сношениями в деле Германии против Соединенных Штатов Америки; и другими столь же важными вопросами. Такое разнообразие вопросов, отнюдь не исчерпывающее список дел, находящихся на рассмотрении Суда, убедительно доказывает тот факт, что Суд является форумом, который в конкретном плане занимается рассмотрением наиболее сложных и важных вопросов международного права.

Активная деятельность Суда свидетельствует о доверии, которое Суд вызывает у государств и которое может определяться не только значительным числом рассматриваемых им дел, но и важностью решаемых вопросов для заинтересованных сторон. Подобное доверие сложилось благодаря престижу этого института, сохранившего с самого начала своей деятельности столь важные отличающие его качества: авторитет, честность, беспристрастность и независимость.

Тем не менее, расширение деятельности Суда, которое следует приветствовать как в высшей степени позитивный шаг, чревато определенными опасностями. Во-первых, Суд, возможно, не будет располагать адекватными средствами для удовлетворения все большего числа запросов, с которыми к нему обращаются. Поэтому необходимо предоставить Суду соответствующие ресурсы для того, чтобы он проводил больший объем работы в надлежащих условиях.

Проблема недостатка средств связана со второй опасностью, угрожающей Суду: опасностью его использования в качестве политической арены. Действительно, повышение объема работы Суда привело к дискуссии относительно того, являются ли определенные споры, которые передаются на рассмотрение Суда, политическими или правовыми по своему характеру. Мы должны отметить, что любой правовой спор касается политических аспектов и наоборот, и что сам Суд неоднократно

указывал, что факт наличия политических аспектов у правового спора не является препятствием для распространения на него юрисдикции Суда. Тем не менее, это означает, что государства обязаны ответственно осуществлять свое право на обращение в Суд, чтобы избежать злоупотребления этим правом в качестве средства урегулирования споров. В конечном итоге, необходимо помнить, что исключительной компетенцией Суда является решать, представляет ли собой правовой характер спора достаточную основу для юрисдикции Суда в данном случае.

Международные отношения принимают все более правовой характер. Поэтому столь выросло число юрисдикционных методов урегулирования споров и органов, которые разрешают эти споры, а также увеличилось количество рассматриваемых в этой связи вопросов. Тем не менее, Суд является и будет являться координационным центром международного сообщества в отношении толкования и применения международного права.

В заключение я хочу вновь поблагодарить судей Международного Суда за их неустанный и эффективный труд во благо международного мира и безопасности. Республика Аргентина убеждена, что Суд на основе его заслуженного авторитета продолжает вносить вклад в консолидацию процесса создания миропорядка, основанного на отношениях дружбы и сотрудничества между государствами в соответствии с международным правом.

**Г-н Хамид** (Пакистан) (говорит по-английски):  
Прежде всего я хочу поблагодарить Председателя Международного Суда г-на Стивена Швобеля за ясное представление ежегодного доклада Международного Суда, охватывающего период с 1 августа 1998 года по 31 июля 1999 года.

В начале своего выступления я хотел бы вновь подтвердить приверженность Пакистана работе Международного Суда, являющегося главным судебным органом Организации Объединенных Наций. Суд, который многие годы представляет собой краеугольный камень международной правовой системы, построенной на уважении правопорядка, играл незаменимую роль в содействии государствам-членам в мирном урегулировании споров.

С самого начала своей деятельности в 1946 году Суд служил координационным центром мирного разрешения международных споров и развития международного права с помощью его решений и консультативных заключений. Он добился исключительных достижений в развитии принципов и целей Устава в интересах поддержания международного мира и безопасности, развития дружественных отношений между нациями и расширения международного сотрудничества в разрешении споров.

Об успехе Международного Суда в деле разрешения ряда наиболее сложных международных споров нашего времени можно судить по тому факту, что решения Суда были приняты соответствующими государствами, и их исполнение не вызывало трудностей. Подобный успех, а также авторитет Суда позволил ему внести значительный вклад в поддержание международного мира и безопасности.

Пакистан считает, что если бы все страны осуществляли свои взаимоотношения с другими государствами в соответствии с принципами международного права, было бы меньше споров и конфликтов, и обращение в Международный Суд также свелось бы к минимуму. К сожалению, в реальном мире этого не происходит, и мы зачастую сталкиваемся с примерами, когда нормы и принципы международного права не уважаются, а государства прибегают к методам, представляющим собой либо нарушение установленных международных норм, либо нарушение двустороннего или многостороннего соглашения, участником которого они являются. В этих условиях существование Международного Суда является источником надежды для государств, которым был нанесен ущерб и которые знают, куда они могут обратиться для удовлетворения своих жалоб.

Хотя в последние годы объем рассматриваемых Судом дел увеличился - что, безусловно, является отражением высокого авторитета, приобретенного Судом в сообществе наций, - по-прежнему сохраняется ряд факторов, которые препятствуют тому, чтобы государства передавали дела на рассмотрение Суда. Одним из этих факторов являются финансовые последствия участия в судебных разбирательствах в Суде. Иногда государства, в частности наименее развитые и развивающиеся государства, не располагают

достаточными финансовыми ресурсами для обращения в Суд в целях разрешения их правовых разногласий.

В этой связи Пакистан одобрил инициативу Генерального секретаря об учреждении в 1989 году Целевого фонда для оказания государствам помощи в урегулировании споров через Международный Суд. Поскольку финансирование Фонда осуществляется за счет добровольных взносов, мы призывали потенциальных доноров делать финансовые взносы в Фонд, что являлось бы несомненным вкладом в дело международного мира и справедливости.

В заключение я хотел бы сказать несколько слов о проблемах, стоящих перед Судом в результате финансовых затруднений. В последнее время рабочая нагрузка Суда возросла во много раз. Однако увеличение его годового бюджета не соответствовало возросшей рабочей нагрузке. В целях обеспечения осуществления его функций и выполнения обязательств, необходимо, чтобы работу Суда не сдерживала недостаточность финансирования. Мы полностью поддерживаем просьбу Суда, касающуюся увеличения выделяемых ему финансовых средств, и призываем компетентные органы Организации Объединенных Наций рассмотреть на приоритетной основе вопрос об увеличении ресурсов Суда.

**Г-н Друшитиос (Кипр)** (говорит по-английски): Делегация Кипра признательна за оказанную честь выступить в Генеральной Ассамблее при рассмотрении доклада Международного Суда. Мы придаем большое значение роли и работе Международного Суда и урегулированию споров мирным путем в соответствии с принципами справедливости и международного права, как это предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций. Мы пользуемся возможностью, чтобы дать высокую оценку важной работе Суда как главного судебного органа Организации Объединенных Наций и воздать должное и выразить наше уважение его Председателю судье Стивену М. Швобелю и членам Суда, которые достойно и самоотверженно несут службу в Суде.

Мы еще раз хотим выразить признательность Председателю Суда за его обстоятельный доклад, а также его содержательные комментарии относительно работы и функций Суда. Мы приветствуем практику ежегодных выступлений



Председателя Суда в Генеральной Ассамблее, поскольку рассмотрение этого пункта Ассамблеей приобретает большое значение.

Деятельность Суда активизировалась как за счет представленных на его рассмотрение спорных дел, так и обращений за консультативными заключениями, и мы рассматриваем этот процесс как положительный. Разнообразный характер рассматриваемых им дел - представленных государствами из разных регионов мира с разными правовыми системами и касающихся широкого круга вопросов, - является позитивным отражением общей юрисдикции Суда, открытой для всех государств, а также того доверия и признания, которыми пользуется Суд как главный судебный орган Организации. Мы надеемся, что готовность государств чаще обращаться в Суд и распространенная среди них "правовая привычка", - что стало очевидным в ходе Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, - приведет к росту числа заявлений от государств, безоговорочно признающих обязательную юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 36 его Статута.

В настоящее время широко признается тот факт, что мирное урегулирование споров в рамках Устава требует интегрированного и скоординированного подхода, сочетающего не одну категорию стратегий урегулирования споров. В этой связи мы приветствуем все возрастающие масштабы обращения стран в Суд с одновременным применением других методов разрешения споров, что подчеркивает роль Суда в системе Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира, безопасности и мирного урегулирования споров.

В этой связи заслуживает упоминания глава IV доклада о роли Суда, содержащегося в документе A/54/4, в которой изложены основные положения выступления Председателя Суда в Ассамблее в прошлом году. Согласно этим положениям, содержащимся в пункте 266 доклада, "Суд больше не рассматривается лишь как "последнее средство" в разрешении споров", и "государства, возможно, обращаются в Суд с применением других методов разрешения споров, понимая, что такое обращение может дополнять работу Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также двусторонние переговоры".

Также важно, как отметил Председатель, что "в этом комбинированном процессе разрешения спора обращение в Суд помогает сторонам в споре уточнить свои позиции и что в других случаях решение Суда дает сторонам правовые заключения, которые они могут использовать при подготовке дальнейших переговоров и в достижении урегулирования спора".

В этой связи я хотел бы напомнить о том, что Кипр признал обязательную юрисдикцию Суда в

соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута. Кроме того, мы заявили о нашей готовности представить Международному Суду правовые компоненты кипрской проблемы для вынесения судебного решения путем процедуры рассмотрения спорных дел либо процедуры вынесения консультативных заключений.

Подходящим примером такой взаимодополняющей стратегии одновременного политического и судебного урегулирования споров, которое приходит на память - в связи с тем, что Председателем этой сессии Ассамблеи является министр иностранных дел Намибии Тео-Бен Гуриаб, - это дело Намибии 1971 года, по которому Суд по просьбе Совета Безопасности вынес консультативное заключение в отношении правовых обязательств государств, вытекающих из незаконного присутствия тогдашнего режима Южной Африки в Намибии.

Что касается этого случая, в качестве примера следует также отметить важный вклад Суда в права человека, когда Суд вынес определение в отношении апартеида как объективно незаконного, который является грубым нарушением целей и принципов Устава.

Кроме этого, Суд как самый авторитетный толкователь Устава Организации Объединенных Наций определяет обязательный характер резолюций Совета Безопасности в соответствии со статьей 25 Устава.

В докладе приведены еще несколько не таких давних примеров комбинированного - политического и судебного - урегулирования споров, о которых также говорил Председатель в своем выступлении сегодня утром.

Говоря о роли и функционировании Суда, я хочу отметить, что на крупных договорных конференциях Кипр последовательно выступал в защиту процедуры обязательного урегулирования споров третьей стороной, предполагающей вынесение обязательного решения. В этой связи мы придаем большое значение Суду как главному судебному органу Организации Объединенных Наций.

Как говорится в докладе, возросший объем работы Суда ложится дополнительной нагрузкой на его людские и финансовые ресурсы. Следует

обеспечить Суд необходимыми средствами, чтобы он как главный судебный орган Организации работал интенсивно и эффективно.

Позвольте мне упомянуть о том, что Кипр в знак своей поддержки Суда и того значения, которое мы придаем мирному урегулированию споров, был в числе первых государств, которые внесли вклад в Целевой фонд Суда, учрежденный в целях оказания финансовой помощи развивающимся странам, благодаря которой они имеют возможность обращаться в Суд.

Будучи малым государством Кипр опирается на принципы и нормы международного права и Устав Организации Объединенных Наций и их неукоснительное применение в полном объеме. Кипр придает большое значение Международному Суду как высшему судебному органу Организации Объединенных Наций.

Учитывая объявленное окончание сроков службы Председателя Суда судьи Стивена М. Швелея и Секретаря Суда г-на Эдуардо Валенсия-Оспина, мы хотим выразить им нашу глубокую признательность за самоотверженность и преданность работе Суда. Вклад Председателя Швелея в работу Суда был весьма значительным и важным. Хотя они уходят из Суда, мы ожидаем, что они будут продолжать вносить свой ценный вклад в область международного права.

**Г-н Змеевский** (Российская Федерация): Российская Федерация придает важное значение деятельности Международного Суда. Это - один из главных органов Организации Объединенных Наций и в этом качестве призван всемерно способствовать в рамках своего мандата достижению целей Организации Объединенных Наций, как они определены в ее Уставе.

Речь, прежде всего, идет об усилиях, направленных на поддержание международного мира и безопасности. Суд уже внес немалый вклад в защиту ключевых положений Устава Организации Объединенных Наций. Хрестоматийным стало вынесенное им определение о том, что уставные нормы, касающиеся неприменения силы, носят императивный характер. Суд может и должен сказать свое веское слово и сейчас, когда перед человечеством стоит задача определить параметры мира, в котором мы хотим жить.

На пороге нового тысячелетия спорные вопросы международной жизни надо решать сообща, стремясь к выработке целостного толкования международных обязательств в общечеловеческих интересах. Предшествующими поколениями человеческой цивилизации наработан обширный арсенал мирных средств поиска решений, включая обращения за заключениями в Международный Суд. Коллективный юридический разум может оказаться намного эффективнее силовых методов ведения международных дел.

"Вообще же, - как подчеркивал, выступая на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, министр иностранных дел Российской Федерации И.С. Иванов, - следует чрезвычайно осторожно подходить к мерам принуждения и уж тем более не допускать того, чтобы они превращались в репрессивный инструмент воздействия на неугодные кое-кому государства и народы". (A/54/PV.6)

Этой задаче подчинено и внесенное весной этого года Россией и Белоруссией в Специальном комитете по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации предложение, предусматривающее запрос консультативного заключения Международного Суда о юридических последствиях применения вооруженной силы в обход Устава Организации Объединенных Наций.

Международное правосудие способствует обеспечению мира, а мир благоприятствует отправлению такого правосудия. Борьба за мир без насилия и его устойчивое развитие должна подкрепляться усилиями по упрочению международно-правовой основы миропорядка, обеспечению верховенства права в международных делах. Немалый вклад в достижение этой цели мог бы внести и Международный Суд. В соответствии с выдвинутой президентом России Б.Н. Ельциным "Концепции мира в XXI веке" мы предлагаем, в частности, в контексте реформирования и адаптации Организации Объединенных Наций применительно к новым условиям более широко использовать контрольно-имплементационные и судебные механизмы и процедуры с целью создания дополнительных гарантий против обхода международного права, а также усилить роль Международного Суда в плане более активного

применения и укрепления механизмов мирного разрешения споров.

Эволюция мировых процессов, понимаете, диктует целесообразность развития норм международного права, их адаптации к новым реалиям. Однако делать это нужно не явочным порядком, а путем коллективного обсуждения и принятия соответствующих решений, причем не с "чистого листа", а на основе действующих норм международного права. На это направлена российская инициатива о рассмотрении на "Саммите тысячелетия" правовых аспектов применения силы в международных отношениях в условиях глобализации. Приглашаем всех к широкому и открытому диалогу по этому вопросу.

Заместитель Председателя г-н Станислос (Гренада) занимает место Председателя.

Полезно было бы, наверное, провести под эгидой Организации Объединенных Наций исследование на эту тему, в котором, в частности, можно было бы объективно проанализировать положения международного права, регламентирующие применение силы в международных отношениях; рассмотреть толкования, которые вкладывались в эти положения при их разработке и применении (в том числе в решениях Международного Суда); сопоставить требования Устава Организации Объединенных Наций с соответствующими региональными нормами; обобщить примеры действий Совета Безопасности в контексте реагирования на так называемые "гуманитарные кризисы"; провести "инвентаризацию" прецедентов силовых акций в обход Устава Организации Объединенных Наций, изучить их мотивацию, реакцию на них в международном сообществе, их последствия для "третьих" государств.

Мы выражаем признательность Председателю Суда, судье Стивену Швобелю за представленный доклад о работе Международного Суда. Мы разделяем его мнение, что "если Суд должен реализовать свой потенциал как главный судебный орган Организации, то его необходимо обеспечить ресурсами, чтобы он работал настолько интенсивно и оперативно, насколько этого требуют все возрастающие обращения стран мира в Суд". Сегодня весь бюджет Международного Суда составляет 11 млн. долл. США в год, что в

процентном отношении меньше соответствующей доли в бюджете Организации в 1946 году. Для сравнения: бюджет Международного трибунала по бывшей Югославии - 94 млн. долл. США. В то время как персонал Международного Суда составляет 57 сотрудников, в МТБЮ - 794 человека. Видимо, стоит подумать, насколько оправдана такая диспропорция.

Ежегодные обсуждения доклада Суда на Генеральной Ассамблее не только демонстрируют интерес всего международного сообщества к работе этой уникальной судебной инстанции, но и призваны укреплять тесное сотрудничество, которое должно осуществляться между всеми органами Организации Объединенных Наций для координации совместных усилий по реализации целей и принципов Организации.

Мы за конструктивное и деловое обсуждение на сессии вопросов повышения роли этой высшей судебной инстанции Организации Объединенных Наций и готовы максимально этому содействовать.

**Г-н Нихаус** (Коста-Рика) (говорит по-испански):  
Наша делегация хотела бы выразить глубокую благодарность за доклад Международного Суда и за вступительное слово Председателя Суда, судьи Стивена Швобеля.

Судебное урегулирование споров имеет важнейшее значение для мирного развития международного сообщества. Если разногласиям в области права или фактов придать политическую окраску, то они могут превратиться в угрозы для международного мира и безопасности. Территориальные споры, в частности, могут привести к военной эскалации. В связи с этим обращение в Международный Суд является эффективным механизмом ослабления международной напряженности и окончательного урегулирования споров между государствами. Моя делегация с удовлетворением отмечает работу, проделанную Судом, в интересах поддержания мира и безопасности при решении различных дел, находящихся на его рассмотрении.

В качестве главного правового органа Организации Объединенных Наций Международный Суд также играет ведущую роль в прогрессивном развитии современного международного права. Его правовой авторитет в

спорных случаях, а также при вынесении консультативных заключений не только определяет нормы права для сторон в конфликте, но и разъясняет спорные или сложные вопросы права на благо других государств. Во многих случаях Суд занимал прогрессивную позицию, которая указывала путь для консолидации и развития международного правопорядка. Мы также отмечаем его роль как авторитетного органа, занимающегося толкованием положений Устава Организации Объединенных Наций. Коста-Рика выражает свою признательность Суду за его работу.

Моя делегация понимает все практические проблемы, с которыми сталкивался Суд в последние годы и которые связаны с увеличением числа рассматриваемых дел и просьб о вынесении консультативных заключений. Тем не менее мы не считаем, что такие проблемы должны возникать из-за количества рассматриваемых дел или что мы должны рекомендовать Суду не рассматривать их. Наоборот, мы считаем, что увеличение числа дел является положительным признаком готовности государств следовать принципам права в своих международных отношениях.

Мы считаем, что практические трудности в работе этого высокого трибунала связаны с бюджетными ограничениями, с которыми он сталкивается ввиду расширения своих функций. Мы с удовлетворением отмечаем, что Генеральный секретарь и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам просили о небольшом увеличении бюджета Суда. Моя делегация поддержит это увеличение, когда данный вопрос будет рассматриваться Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи, и мы полагаем, что другие делегации поступят аналогичным образом.

Однако мы опасаемся, что такие дополнительные ресурсы окажутся недостаточными для того, чтобы Суд мог выполнять все свои функции. Мы считаем, что в будущих бюджетах необходимо выделять для Суда более существенный объем средств. Моя делегация приветствовала бы увеличение числа сотрудников Суда, в том числе сотрудников, занимающихся архивами, компьютерной и секретариатской работой в дополнение к группе специалистов, для оказания технической и правовой помощи судьям и Председателю, как было отмечено в докладе Генерального секретаря о последствиях увеличения

числа дел, рассматриваемых Судом, который был выпущен в прошлом году. В связи с вопросом о помощниках и сотрудниках, предоставляемых на безвозмездной основе, моя делегация подтверждает позицию, которую она неоднократно излагала в Пятом комитете.

Мы благодарим Суд за усилия, которые он предпринимает в плане усовершенствования своей работы. Моя делегация активно поддерживает различные предложения в Специальном комитете по Уставу и в Шестом комитете в целях укрепления Международного Суда, и мы с удовлетворением приветствовали проект резолюции, который включен в пункт 122 доклада (A/54/33) Специального комитета. Однако мы полагаем, что в некоторых областях деятельности Суда можно было бы добиться улучшений, и хотя мы добросовестно поддерживаем принцип правовой независимости Суда, мы хотели бы, при всем своем уважении, внести ряд предложений. Мы считаем, что Международный Суд является механизмом, который служит государствам, и для того чтобы он сохранял свое значение, он должен активным и эффективным образом реагировать на потребности тех, кто к нему обращается.

Поэтому не следует ли судьям ограничить размеры своих особых или отдельных мнений 5-10 страницами? Разве не будет способствовать повышению эффективности работы Суда избрание государствами судей, которые хорошо владеют обоими официальными языками, а также введение возрастных ограничений при выборах судей? Разве не будет справедливым обеспечить больше возможностей для женщин, с тем чтобы они могли стать членами Суда? Не будет ли целесообразным, чтобы государства выбирали судей исключительно из числа стран, которые согласны с обязательной юрисдикцией Суда в соответствии с пунктами 2 и 5 статьи 36 Устава? Разве не имеют смысла некоторые рекомендации профессора Боуэтта, профессора Крофорда, сэра Айэна Синклера и сэра Артура Уоттса, опубликованные в 1996 году?

Мы полагаем, что Суд, так же как и государства, по-прежнему будет рассматривать через Специальный комитет по Уставу и Генеральную Ассамблею вопрос о возможных усовершенствованиях в практике этого главного судебного органа Организации.

Наконец, мы хотели бы поблагодарить Суд за прекрасную работу по распространению информации через сеть Интернет. Эта информация имеет неопределимое значение, особенно для развивающихся государств, которым порой трудно получить доступ к информации относительно последних событий в области деятельности Суда.

**Г-н Тудела** (Перу) (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы поблагодарить судью Стивена Швобеля за подробный отчет о работе Международного Суда на его предыдущей сессии, который он представил нам сегодня. Перу хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить о своей приверженности нормам международного права и полной поддержке деятельности Суда в качестве главного судебного органа Организации Объединенных Наций. Мы также с удовлетворением отмечаем рост числа обращений в Суд, о чем свидетельствует тот факт, что в ходе предыдущей сессии на рассмотрение Суда было передано 18 новых споров и одна просьба о вынесении консультативного заключения.

Мы не собираемся сейчас касаться различных вопросов, которые рассматриваются Судом в спорных случаях, но мы считаем необходимым подчеркнуть, что его обширный опыт во многом способствовал прогрессивному развитию международного права и что, кроме того, во многих случаях Суд послужил в качестве форума, на котором государства, готовясь к рассмотрению своих дел, выявили точки соприкосновения, которые легли в основу будущих договоренностей.

Кроме того, в том что касается консультативных функций Суда, вынесенные им 23 консультативных заключения стали важным вкладом авторитетного органа, занимающегося толкованием положений Устава Организации Объединенных Наций и вынесением решений по правовым вопросам, возникающим в связи с деятельностью Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и 16 организаций, имеющих право запрашивать у Суда консультативные заключения. Из их числа мы придаем особое значение консультативному заключению от 8 июля 1996 года относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения, которое свидетельствует о настоятельной необходимости того, чтобы государства приступили к переговорам, которые бы привели к ликвидации ядерного оружия.

У Перу вызывает озабоченность финансовое положение Суда, особенно с учетом числа рассматриваемых им дел. Если мы хотим, чтобы Суд продолжал вносить важный вклад с той же эффективностью, для этого мы считаем необходимым, чтобы Организация Объединенных Наций уделяла особое внимание законному требованию о том, чтобы Суду были предоставлены достаточные финансовые ресурсы, которые позволили бы адекватным образом выполнять его работу, связанную не только с возросшим числом дел, но и с необходимостью поддержания и расширения области информационных услуг, которые он предоставляет через сеть Интернет. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что Web-сайт, созданный в сентябре 1977 года, постоянно совершенствуется и им регулярно пользуются дипломаты, юристы, студенты, политические деятели и представители общественности.

Перу приветствует успехи, достигнутые в этой области, и призывает Суд и особенно его Комитет по компьютеризации продолжить свои усилия по использованию компьютеров для пропаганды своей работы. Несмотря на прогресс в этой области, публикации Суда, как это отмечается в главе IX доклада Суда, страдают от достойных сожаления задержек главным образом в силу сложного финансового положения Суда, которые, как мы надеемся, будут ликвидированы особенно в отношении "Pleadings, Oral Arguments, Documents" и "Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders".

И наконец, нам приятно отметить, что в мае этого года Генеральный секретарь открыл во Дворце Мира Музей Суда. Мы считаем, что этот шаг может способствовать дальнейшему ознакомлению посетителей с функциями Суда, с институтом судебного урегулирования международных споров и с важностью международного права и судопроизводства в поддержании мира.

Перу, которая на протяжении всей своей истории проявляла в своих международных отношениях глубокую приверженность международному праву и которая в случае необходимости уже прибегала к юрисдикции Суда, будет и впредь настойчиво предпринимать усилия, направленные на то, чтобы Суд мог продолжать работу по достижению своих высоких целей обеспечения мира и главенства норм права. С этой

целью Перу настоятельно призывает все государства, которые вовлечены в споры, представлять их на рассмотрение Суда с целью изыскания их мирного урегулирования под защитой международного права.

**Г-н Абдулла** (Судан) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы заявить, что для нас большая честь выразить благодарность Председателю Международного Суда и distinguished членам Суда за всеобъемлющий доклад Суда о его работе с августа 1998 года по июль 1999 года.

Мы хотели бы также выразить наше удовлетворение в связи с заявлением, сделанным сегодня перед Генеральной Ассамблеей Председателем Суда судьей Стивеном Швобелем. Мы благодарим его за его всеобъемлющее заявление.

Следует отметить, что представление доклада Суда Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии совпадает с завершением Десятилетия международного права, одной из четырех основных целей которого было "содействие средствам и методам мирного разрешения споров между государствами, включая обращение в Международный Суд и полное уважение к нему". Это придает нынешнему докладу Суда особый характер, поскольку эта цель Десятилетия международного права совпадает с верховной целью учреждения Международного Суда в 1946 году, а именно: Суд должен быть эффективным и действенным судебным инструментом для мирного урегулирования споров. Поскольку Суд выступает за утверждение принципов нейтралитета и справедливости в международных отношениях, обращение в Суд для урегулирования споров является подлинным мерилем цивилизованности и истинной мерой проявления интереса и стремления к миру.

Шестьдесят два государства мира признали к настоящему времени обязательную юрисдикцию Суда, предусмотренную в пункте 2 статьи 36 его Статута. Быть в числе этих государств - большая честь для моей страны. Помимо этой статьи около 100 международных конвенций содержат положения об урегулировании споров путем обращения в Международный Суд. Это убеждает нас в растущей роли Суда в области международных отношений и судебного урегулирования споров. В этой связи мы повторяем призыв Генеральной Ассамблеи к

государствам-членам признать обязательную юрисдикцию Суда.

Увеличение ресурсов Суда, позволившее ему выполнить растущий объем работы, о чем свидетельствуют доклады Суда за этот и прошлый годы, отражает растущую роль Суда и необходимость обеспечения его полного уважения. Суд не может не выполнять возложенную на него ответственность по

рассмотрению представленных ему дел и вынесению требуемых от него консультативных заключений. В свою очередь, предоставление Суду необходимых и достаточных ресурсов должно стать для Организации Объединенных Наций обязанностью и приоритетом, независимо от финансовых трудностей самой Организации Объединенных Наций, ибо предоставление достаточных ресурсов связано с выполнением одного из наиболее важных принципов Организации Объединенных Наций - с поддержанием мира. Кроме того, испрошенные Судом дополнительные ресурсы незначительны, и Организация Объединенных Наций должна без труда удовлетворить эту просьбу.

В докладе, представленном Председателем Суда, содержится важная ссылка на тот факт, что обращение в Суд в период напряженности и кризиса позволяет добиться смягчения напряженности даже до достижения урегулирования, а в ряде случаев позволяет возобновить и успешно завершить приостановленные политические переговоры. Это свидетельствует о потенциальных возможностях Суда гарантировать - в силу своего характера и своей работы - мирное урегулирование споров даже в их самый напряженный период. Аналогичным образом в докладе говорится о том, что число случаев обращения в Суд в мирное время превышает число подобных случаев в период напряженности и конфликта. Это означает, что государства в конфликте обращаются в Суд по своей собственной инициативе, совместно, не позволяя спору подорвать те связи, узы и отношения, которые существуют между ними. Мы считаем, что это укрепляет миростроительство и содействует развитию культуры мира.

Уникальная роль Международного Суда все больше убеждает нас в важности его роли; поэтому мы постоянно требуем полного осуществления положений Устава, которые препятствуют тому, чтобы деятельность и ответственность Суда стала бы выполняться другими органами Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому вопросу. Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

## **Пункт 26 повестки дня**

### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств**

#### **Доклад Генерального секретаря (A/54/180)**

#### **Проект резолюции (A/54/L.14)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 477 (V) Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 1950 года я предоставляю сейчас слово наблюдателю от Лиги арабских государств.

**Г-н Хассуна** (Лига арабских государств) (говорит по-арабски): Позвольте мне прежде всего самым искренним образом поздравить Председателя с его избранием на пост Председателя пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы уверены в том, что благодаря ему данная историческая сессия, последняя в этом веке, будет успешной, в особенности потому, что ее работой руководит борец за свободу, опыт и дипломатическое мастерство которого хорошо известны. Председатель сделал так много для Намибии, братской нам страны, которую широко признают и уважают во всем арабском мире.

В момент, когда мы стоим на пороге нового тысячелетия, мир питает оптимистические ожидания, как четко показали выступления делегаций в ходе этой сессии. В своих заявлениях различные государства высоко оценили роль Организации Объединенных Наций в целом и говорили о ее благородных задачах, а также о своем желании увидеть, как Организация добилась успеха в решении своих задач и выполнении своих обязанностей, несмотря на многие новые задачи, стоящие перед нами в момент, когда мы вступаем в новый век с учетом столь многочисленных изменений на международном, региональном и национальном уровнях.

Со своей стороны, Лига арабских государств также с уверенностью и оптимизмом смотрит в новое тысячелетие. Мы рассчитываем на конструктивное сотрудничество с Организацией и ее специализированными учреждениями, с тем чтобы вместе мы могли предложить планете мир, стабильность и взаимное понимание и создать мир на основе диалога между цивилизациями,



примирения и уважения нравственных ценностей и правопорядка в отношениях между государствами и народами.

Лига арабских государств является основной региональной организацией, созданной в 1945 году в рамках международного порядка, который возник в конце второй мировой войны. Лига вступает сейчас в третье тысячелетие в полной мере сознавая свою возросшую роль как партнера Организации Объединенных Наций в различных сферах жизни - политической, экономической, социальной, культурной, юридической и административной. Нас укрепляет в этом начинании нынешний подход к модернизации ее структур и механизмов. Эти усилия включают в себя учреждение, в частности, зоны свободной торговли между арабскими государствами, соглашение бороться с терроризмом, учреждение арабского суда и механизмов для мирного урегулирования споров. Все эти меры направлены на то, чтобы позволить нашей региональной организации справиться с новыми региональными и глобальными реальностями.

В докладе Генерального секретаря, который содержится в документе А/54/180, приводятся контракты и консультации, предпринятые в последнее время между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем Лиги арабских государств, а также между Постоянным наблюдателем от Лиги и высокопоставленными должностными лицами Организации Объединенных Наций. Много было сделано по вопросу, представляющему общий интерес. Представители Лиги арабских государств проводят консультации на высоком уровне, например, с Генеральным секретарем Кофи Аннано, в ходе двух последних сессий Генеральной Ассамблеи. Они говорили о региональных и международных вопросах, вызывающих обеспокоенность арабского мира, включая вопрос о Палестине, о ближневосточном мирном процессе, Ираке, Ливии, Сомали и Коморских Островах.

Несомненно, предпринимаются успешные усилия в сдерживании или урегулировании многих кризисов, таких, как вопрос о Локерби, некоторые этапы конфликта между Организацией Объединенных Наций и Ираком и проблема Сомали. Эти успехи являются результатом постоянного процесса консультаций и конструктивного подхода двух сторон в этом диалоге.

Отношения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств улучшились в этом году на весьма продуктивных заседаниях секретариатов Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств и их специализированных учреждениях. На заседании секретариатов были пристально рассмотрены различные области, в которых обе организации совместно работают, и области, в которых можно было бы сделать больше для сотрудничества. Среди важных достижений этой встречи соглашение провести секторальное заседание Экономической и социальной комиссии для Западной Азии в Бейруте в мае 2000 года по вопросу о молодежи и занятости. Это заседание будет иметь огромное экономическое и социальное значение для арабского региона. Лига арабских государств хотела бы поблагодарить Секретариат за его постоянные усилия, призванные обеспечить успешное продолжение окрепшего сотрудничества между нашими двумя организациями.

Обсуждение доклада по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств весьма согласуется с усилиями этих международных организаций по учреждению справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на Ближнем Востоке в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Совета Безопасности. В стремлении к этой цели Лига арабских государств хотела бы подтвердить, что международное сообщество, представляемое Организацией Объединенных Наций, должно соблюдать и поддерживать компоненты такого мира. Это означает, в частности, резолюции, имеющие международную обязательную силу, такие, как резолюции 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978), принцип земля в обмен на мир и право палестинцев на самоопределение, включая создание независимого палестинского государства. Палестинский народ должен получить необходимую поддержку в своей борьбе за обретение своих законных прав и создание своего независимого государства на своей национальной территории с Иерусалимом в качестве его столицы. Попытки Израиля изменить демографию и географию Иерусалима не могут увенчаться успехом перед лицом решительных решений Совета Безопасности.

Проблема палестинских беженцев должна быть справедливо урегулирована в соответствии с резолюцией 194 (III) от 1948 года, которая

предусматривает их право на возвращение на свою землю или право на компенсацию и отказ от любых попыток поселить их за пределами Палестины. Международное сообщество призывает выполнить свои обязательства в отношении процесса развития и восстановления на палестинской земле, что имело бы позитивный эффект для мирного процесса. Оно должно обеспечить успех палестинского фестиваля "Вифлеем-2000" в ознаменование второго тысячелетия после рождения Христа - да благословит его Бог.

Необходимо обеспечить выполнение резолюции 465 (1980) Совета Безопасности, в которой говорится о том, что израильские поселения являются незаконными и должны быть ликвидированы. Согласно четвертой Женевской конвенции Израилю следует придерживаться этих положений. В ней также предусматривается положение о созыве новой мирной конференции, если Израиль будет продолжать свои нарушения, в частности выдворение населения с палестинской территории, особенно в Иерусалиме и вокруг него. Такие братские нам страны, как Сирия, требуют, чтобы переговоры продолжались с того момента, на котором они были прерваны, и чтобы Израиль полностью освободил Голанские высоты до границ, существовавших по состоянию на 4 июня 1967 года, а также южную часть Ливана и западную часть долины Бекаа.

Что касается сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств, то мы прилагаем совместные усилия для урегулирования некоторых вопросов, которые имеют важное значение для будущего арабского региона. Мы надеемся, что эти совместные усилия принесут плоды в самом ближайшем будущем и что будут реализованы мечты и цели народов региона, в частности участие Палестины в качестве полноправного государства-члена в деятельности пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи; полная отмена санкций, введенных против братского нам народа Ливии и Ирака в соответствии с резолюциями международного сообщества; восстановление мира и стабильности в Сомали и на Коморских Островах; восстановление полного суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов над тремя оккупированными островами в Арабском заливе; и создание зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке, в особенности ядерного оружия.

В этой связи роль Лиги арабских государств в деле поддержки усилий Организации Объединенных Наций в области международного мира и безопасности возросла до такой степени, что Организация Объединенных Наций теперь может рассчитывать на Лигу в некоторых сферах деятельности как на региональную организацию. Поэтому важно, чтобы Лига арабских государств могла пользоваться таким же всеобъемлющим дипломатическим статусом, как и другие региональные организации, действующие согласно главе VIII Устава. Очевидно, что Лиге арабских государств должен быть предоставлен такой же статус, как и Организации Исламская конференция и Организации африканского единства. Предоставление нам этого статуса намного упростит нашу работу и позволит на практической основе решать вопросы, возникающие в нашей повседневной работе и в наших обязанностях.

И наконец, мы хотели бы заявить Организации Объединенных Наций о нашей поддержке, убежденности в благородном характере целей, задач и принципов ее Устава и подтвердить нашу приверженность Организации. Мы вновь отмечаем, что Организация Объединенных Наций может полностью рассчитывать на наше плодотворное и конструктивное сотрудничество в решении различных общих проблем, к которым привлечено внимание в обсуждаемом нами проекте резолюции. Консенсус, который сформировался при подготовке этого проекта, отражает единогласное признание Генеральной Ассамблеей этого положительного и эффективного сотрудничества с Лигой арабских государств. Мы также убеждены в том, что этот консенсус может быть распространен и на другие резолюции по Ближнему Востоку с учетом законных позиций и в равной степени законных требований государств - членов Лиги.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Перед нами выступил последний оратор в прениях по этому пункту повестки дня.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.14. Хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что Коморские Острова и Ирак также присоединяются к числу авторов.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/54/L.14?

Проект резолюции A/54/L.14 принимается (резолюция 54/9).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Израиля, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Хочу напомнить членам, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами.

**Г-н Гилон** (Израиль) (говорит по-английски): Делегация Израиля присоединилась к консенсусу по проекту резолюции в шестой раз подряд. Поступая таким образом, мы руководствовались стремлением к установлению мира с нашими соседями, все из которых являются членами Лиги арабских государств.

Сегодня происходят существенные сдвиги на израильско-палестинском направлении, и мы возлагаем новые надежды на достижение прогресса и на сирийском направлении. Мирный процесс, начало которому было положено в 1991 году в Мадриде, кроме всего прочего был основан на двух направлениях: двусторонних переговорах между Израилем и его соседями и многосторонних переговорах. Мы призываем наших соседей воспользоваться этой возможностью, чтобы оперативно возобновить многосторонние переговоры в интересах сохранения приданного в настоящее время дипломатического импульса и использования возможности для создания мирных условий для наших народов. Нерешительность и выдвигание предварительных условий не отвечают интересам ни одной из сторон; прямой диалог и сотрудничество послужат интересам всех стран региона.

Израиль поддерживает сотрудничество Организации Объединенных Наций с различными региональными организациями, в том числе с Лигой арабских государств. Собственно говоря, такое сотрудничество основано на положениях Устава Организации Объединенных Наций. Достоин сожаления тот факт, что только Израиль остается за рамками региональной группы, отвечающей его географическому расположению в силу политических возражений со стороны некоторых государств-членов. Израиль обращается с призывом к членам Лиги

арабских государств принять во внимание равное право Израиля на участие в работе группы азиатских государств. Тот факт, что лишь Израиль до сих пор не является членом ни одной из региональных групп, полностью противоречит заявленной приверженности Организации Объединенных Наций зафиксированному в Уставе суверенному равенству государств-членов.

Это - первая резолюция по ближневосточной проблематике, которая принимается Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии. Мы с удовлетворением отмечаем, что резолюция была принята путем консенсуса.

Поэтому особенно в свете выступления предыдущего оратора мы хотели бы, пользуясь случаем, выступить с пожеланием, чтобы все участники мирного процесса проявляли выдержку как в отношении формулировок представляемых резолюций, так и во всех соответствующих заявлениях. Мы не сможем создать атмосферу доверия на Ближнем Востоке посредством полемики в Нью-Йорке. По своему характеру мирный процесс имеет двусторонний характер между сторонами, и подстрекательские заявления в международных форумах, несомненно, должны остаться в прошлом.

Мы выражаем сожаление в связи с тем, что нам приходится вновь обращаться с призывом, с которым мы выступали в прошлом году. Это объясняется тем, что в этом форуме не учитываются существенные изменения на местах. Мы с нетерпением ожидаем того дня, когда атмосфера в Организации Объединенных Наций будет отражать тот факт, что мирный процесс начался и что все стороны стремятся к прогрессу и примирению.

Принимая сегодня на себя обязательства содействовать словом и делом атмосфере сотрудничества и развития в регионе, государства-участники мирного процесса смогут превратить сегодняшнюю надежду в будущую реальность. Хотелось бы выразить надежду на то, что они воспользуются этой исторической возможностью.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 26 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 171 повестки дня**

#### **Предоставление Сообществу португалоговорящих стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

##### **Проект резолюции (A/54/L.15)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Анголы для представления проекта резолюции A/54/L.15.

**Г-н Ван-Дунен "Мбинда"** (Ангола) (говорит по-английски): 7 октября Генеральный комитет удовлетворил просьбу португалоговорящих стран о включении государствами - членами Организации Объединенных Наций в повестку дня текущей сессии Генеральной Ассамблеи нового пункта о предоставлении Сообществу португалоговорящих стран (СПГС) статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее.

Сегодня я выступаю от имени Анголы, Бразилии, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау, Мозамбика, Португалии и Сан-Томе и Принсипи в моем качестве председателя Совета министров СПГС, чтобы предложить этому органу принять проект резолюции A/54/L.15, в котором содержится приглашение Сообществу португалоговорящих стран участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя и просьба к Генеральному секретарю принять необходимые меры для осуществления этого решения.

В распространенной среди делегаций объяснительной записке, которая прилагается к документу A/54/232 от 14 сентября 1999 года, излагается история СПГС с момента его основания 17 июля 1996 года в качестве межправительственного органа португалоговорящих стран, с тем чтобы воплотить в жизнь чаяния и откликнуться на призывы 200 млн. человек, которые считают португальский язык не только средством общения, но и историческим и общим наследием, скрепленным их вековыми дружескими отношениями.

Сообщество, которое было создано главами государств и правительств семи португалоговорящих стран, преисполнено решимости добиться достижения следующих целей:

способствовать укреплению человеческих контактов, солидарности и братства

между всеми народами, для которых португальский язык является одним из основополагающих элементов их самобытности; способствовать распространению и обогащению португальского языка; развивать культурные связи и распространять научные и художественные произведения на португальском языке; стремиться к развитию в некоторых странах-членах конкретных форм сотрудничества между португальским языком и другими национальными языками в области научных исследований и разработок; расширять сотрудничество между странами-членами в области политических и дипломатических совместных действий, в частности в рамках международных организаций, с тем чтобы лучше отстаивать их общие интересы и потребности на международной арене; развивать экономическое и деловое сотрудничество между странами-членами; и мобилизовать внутренние и внешние усилия и ресурсы в целях оказания содействия в реализации программ реконструкции и восстановления, а также в предоставлении гуманитарной помощи и осуществлении чрезвычайных мероприятий в интересах стран-членов.

К числу целей СПГС также относится поощрение сотрудничества в следующих областях: охрана окружающей среды; защита прав человека, в том числе прав детей; улучшение социального и экономического положения женщин; и искоренение расизма, расовой дискриминации и ксенофобии.

СПГС характеризуется большой открытостью в том, что касается национального разнообразия и культурного богатства его государств-членов, которые также входят в состав многих других региональных и многосторонних органов. Некоторые из наших стран также принадлежат к Организации африканского единства, Организации американских государств, Европейскому союзу, Организации Исламская конференция, Содружеству и Международной организации франкоязычных стран. Мы очень стремимся к тому, чтобы на рубеже нового тысячелетия к нашему Сообществу присоединился Восточный Тимор в качестве независимой азиатской страны, которая полностью вписалась в свое собственное региональное окружение.

Отдавая должное тому, что культурная реальность придает самобытность его государствам-членам, СПГС также намеревается выступать

своеобразным связующим звеном между различными географическими регионами, где расположены его государства-члены. Создавая такое сообщество, они стремятся содействовать миру, демократии, господству права, развитию, социальной справедливости и уважению принципа суверенитета и территориальной целостности государств и принципа невмешательства во внутренние дела. Таким образом они содействуют поощрению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

С момента своего создания СПГС стремилась к налаживанию действенного и конструктивного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и другими соответствующими региональными и субрегиональными организациями. Примером такого сотрудничества является поиск решений в целях прекращения войны в Анголе, урегулирование недавней кризисной ситуации в Гвинее-Бисау и обеспечение процесса самоопределения в Восточном Тиморе. Что касается Гвинеи-Бисау, то необходимо отметить, что совместные действия СПГС и Экономического сообщества западноафриканских государств в значительной степени способствовали восстановлению мира в этой стране, которая является членом Сообщества. СПГС приняло участие в переговорах за "круглым столом", которые организовала Программа развития Организации Объединенных Наций и которые были направлены на обеспечение координации помощи, столь необходимой для осуществления процесса восстановления в Гвинее-Бисау. СПГС также предпринимает необходимые шаги для участия в реконструкции Восточного Тимора.

Признавая преимущества, которые появятся благодаря тесному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций, Совет министров СПГС на своем заседании, состоявшемся в Праге, Кабо-Верде, в июле 1998 года, принял решение о том, что Сообщество предпримет необходимые шаги для предоставления ему статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Семь государств - членов СПГС искренне надеются на то, что благодаря принятию проекта резолюции A/54/L.15 Генеральной Ассамблеей наша мечта превратится в реальность.

И я хотел бы объявить о том, что к авторам проекта резолюции также присоединяются Бразилия, Кабо-Верде, Гвинея-Бисау, Мозамбик, Португалия и Сан-Томе и Принсипи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.15.

Могу ли я считать, что Ассамблея решила принять проект резолюции A/54/L.15?

Проект резолюции A/54/L.15 принимается (резолюция 54/10).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Бразилии.

**Г-н Соарисш** (Бразилия) (говорит по-английски): Я имею честь выразить признательность от имени семи государств - членов Сообщества португалоговорящих стран - Анголы, Бразилии, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау, Мозамбика, Португалии и Сан-Томе и Принсипи - остальным членам Организации Объединенных Наций - 181 государству - за то, что они удовлетворили просьбу о предоставлении нашему Сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее.

Сообщество португалоговорящих стран не является чужим в этом зале. Два года назад, в День Организации Объединенных Наций, три выдающихся музыкальных исполнителя из стран Сообщества португалоговорящих стран - Титу Париш, Кабо-Верде, Дульсе Понтиш, Португалия, и Карлиньус Браун, Бразилия - выступали от имени Сообщества. По этому случаю президент Бразилии Фернанду Энрике Кардозо направил послание, в котором говорилось о том, что Сообщество должно рассматриваться как международное образование в составе семи государств-членов, которое выражает свое общее

историческое наследие сегодня в форме совместных политических действий и стремлении к сотрудничеству.

Объединяя народы стран Африки, Америки, Европы и в ближайшее время Азии, наше Сообщество черпает вдохновение в демократических принципах. Как подчеркнул Постоянный представитель Анголы, в статутах Сообщества подтверждаются идеалы универсального сотрудничества, провозглашенные в Уставе, принятом в Сан-Франциско. Вместе с тем Сообщество португалоговорящих стран было создано в свете таких ценностей, как мир, демократия, господство права, права человека, развитие и социальная справедливость, на основе принципов суверенного равенства государств, невмешательства в их внутренние дела и уважения их территориальной целостности.

Главные цели Сообщества соответствуют не только целям Устава Организации Объединенных Наций, но и ценностям, которые лежат в основе структуры Сообщества португалоговорящих стран, а также принципам этой всемирной Организации.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 171 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.